

AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE


BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN

 Commune municipale
d'Evilard / Macolin
Einwohnergemeinde
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 26. Oktober 2021 – Nr. 28 / Mardi 26 octobre 2021 – N° 28

Amtliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Evilard

ABSTIMMUNGEN – WAHLEN

Eidgenössische Volksabstimmungen vom 26. bis 28. November 2021

Die Stimmberechtigten der Einwohnergemeinde Biel werden zur Stimmabgabe über folgende Vorlagen gerufen:

Eidgenössische Abstimmungen:

- Volksinitiative vom 7. November 2017 «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)»
- Volksinitiative vom 26. August 2019 «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)»
- Änderung vom 19. März 2021 des Bundesgesetzes über die gesetzlichen Grundlagen für Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz)

Städtische Abstimmung:

- Budget 2022

Briefliche Stimmabgabe

Alle Bieler Stimmberechtigten erhalten in der Woche vom 1. November 2021 das amtliche Material für die Abstimmung vom 28. November 2021. Ab dem Erhalt dieser Unterlagen kann brieflich abgestimmt werden.

Das Antwortkuvert kann wie folgt abgegeben/zugestellt werden:

- Abgabe während der Bürozeiten (8.00–12.00 Uhr; 14.00–17.00 Uhr) bei der Stadtkanzlei, Mühlebrücke 5 oder bei der Dienststelle Bevölkerung, Neuengasse 28;
- Einwurf in die Briefkästen der Stadt bei der Stadtkanzlei (Mühlebrücke 5), beim Kongresshaus (Seite Silbergasse 31), bei den Einwohnerdiensten (Neuengasse 28), sowie vor den Schulgebäuden Bözingen (Solothurnstrasse 22), Post (Poststrasse 25), Geysried (auf der Seite Löhrenweg), Madretsch (Pianostrasse 55), Mühlefeld (La-Nicca-Weg 8) und Walkermatte (Dreiangelweg 12), bis spätestens **Samstag, 27. November 2021, 10.00 Uhr**.
- Übergabe an die Post oder Einwurf in einen offiziellen Briefkasten der Post mit Eintreffen im Postfach der Stadt Biel bei der Hauptpost spätestens am **Samstag, 27. November 2021**. **Alle Postsendungen sind zu frankieren.**

Nicht rechtzeitig bei der Post oder in den Briefkästen der Stadt eingelangte Stimmzettel werden nicht in die Auszählung einbezogen (Art. 7 Verordnung über die politischen Rechte; BSG 141.112).

Die Stimmabgabe findet sonst wie folgt statt:

Atelier Bieler Geschichte, Ring 10 (Hauptlokal, Ersatz für den Stadtratssaal Burg):

Samstag von 09.00 bis 12.00 Uhr, Sonntag von 09.00 bis 12.00 Uhr

BFB – Bildung Formation Biel-Bienne, Robert-Walser-Platz 9 (Ersatz für das Lokal im Bahnhof)

Freitag von 18.00 bis 20.00 Uhr, Samstag von 9.00 bis 19.00 Uhr, Sonntag von 09.00 bis 12.00 Uhr.

Die Lokale **Madretsch, Aula des Sekundarschulhauses, Friedweg 24**
Mett, neuer Pavillon-Süd des Schulhauses, Poststrasse 25
Bözingen, Aula des Schulhauses, Solothurnstrasse 22

sind am **Sonntag von 9.00 bis 12.00 Uhr** geöffnet.

Die Hygienevorschriften und soziale Distanz sind in den Stimmlokalen strikt einzuhalten. Die Maskentragpflicht gilt in allen Stimmlokalen!

Die Stellvertretung bei Abstimmungen ist nicht zulässig. Der/die Stimmberechtigte muss seinen/ihren Stimmrechtsausweis im Abstimmungsraum dem Stimmausschuss abgeben, seine/ihre Stimmzettel auf der Rückseite vom Stimmausschuss abstempeln lassen und sie unter der Aufsicht des Stimmausschusses persönlich in die dafür bestimmte Urne einwerfen.

Das Stimmregister der Einwohnergemeinde Biel liegt bei der Einwohnerkontrolle, Neuengasse 28, 1. Stock, zu jedermanns Einsicht öffentlich auf. Jeder/jede Stimmberechtigte hat das Recht, Einsicht in die ihn oder sie betreffende Eintragung zu verlangen oder Einsprache gegen das Stimmrecht anderer oder gegen vorgenommene Streichungen zu erheben.

Diesbezügliche Begehren sind für die vorerwähnten Abstimmungsverhandlungen **bis spätestens Dienstag, 23. November 2021** anzubringen. Stimmberechtigte, die im Stimmregister eingetragen sind, jedoch keine Ausweiskarte erhalten oder dieselbe verloren haben, können **während der Öffnungszeiten bis Freitag, 26. November 2021, 12.00 Uhr** beim Stimmregisterbüro, Neuengasse 28, 1. Stock, ein Doppel verlangen.

Die Ermittlung des Abstimmungsergebnisses findet in der Aula des Berufsbildungszentrums Biel, Wasenstrasse 7 statt.

Stimmausschuss

Der rund 70 Mitglieder zählende Stimmausschuss ist vom Gemeinderat bestimmt worden, ebenso die Leitung dieses Ausschusses. Die Namen sämtlicher Mitglieder des Ausschusses sind auf der Webseite der Stadt Biel unter der Rubrik «Abstimmungen und Wahlen» einsehbar.

Präsident: Herr Giovanni Sorrentini
Vizepräsidentin: Frau Hélène Steiger


Hinweis / Strafbestimmungen

Nach Artikel 282bis des Schweizerischen Strafgesetzbuches wird mit Busse bestraft, wer Stimmzettel planmässig einsammelt, ausfüllt oder ändert, oder wer derartige Stimmzettel verteilt.


ÖFFENTLICHES BAUWESEN

Kehrichtabfuhr


Ihre nächsten Recyclingabfahren:

 **Glas**
Kreis 1
Mittwoch, 3. November 2021

Ihre nächsten Recyclingabfahren:

 **Papier und Karton**
Kreis 2
Mittwoch, 3. November 2021

Ihre nächsten Recyclingabfahren:

 **Metall**
Kreis 1
Mittwoch, 3. November 2021

Alte Velos holt das Landschaftswerk Biel-Seeland auf Anfrage gratis ab. 032 328 11 33.

Verkaufsstelle für Container © 032 326 29 29.

**Infrastruktur Biel
Strasseninspektorat**

BAUPUBLIKATIONEN

Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:

**Stadt Biel
Baugesuch Nr. 25'035**

Gesuchsteller: Ingo Michael Lahl, Allmendstrasse 11, 2544 Bettlach

Projektverfasser: Ingo Michael Lahl, Allmendstrasse 11, 2544 Bettlach

Standort: Mittelstrasse 13, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1843

Bauvorhaben: Nachträgliches Baugesuch: Wiederinstandsetzung 4-Zimmer Wohnung

Zonenplan:

Bauzone 4

Geschlossene Bauweise I

Hofbauweise

Mischzone B

VOTES ET ÉLECTIONS

Votations fédérales du 26 au 28 novembre 2021

Les ayants droit au vote de la Commune municipale de Bienne sont appelés à se prononcer sur les objets suivants:

Votations fédérales:

- Initiative populaire du 7 novembre 2017 «Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)»
- Initiative populaire du 26 août 2019 «Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice)»
- Modification du 19 mars 2021 de la loi fédérale sur les bases légales des ordonnances du Conseil fédéral visant à surmonter l'épidémie de COVID-19 (loi COVID-19)

Votation communale:

- Budget 2022

Vote par correspondance

Le matériel de vote pour les votations du 28 novembre 2021 sera envoyé durant la semaine du 1er novembre 2021 à tous les ayants droit au vote biennois. Dès sa réception, le vote par correspondance est autorisé.

L'enveloppe-réponse peut être remise, déposée ou envoyée comme suit:

- Remise pendant les heures de bureau (08h00 – 12h00; 14h00 – 17h00) à la Chancellerie municipale, Pont-du-Moulin 5 ou auprès du Service de la population, rue Neuve 28;
- Déposée dans les boîtes aux lettres de la Ville à la Chancellerie municipale (Pont-du-Moulin 5), au Palais des Congrès (côté rue de l'Argent 31), aux Services des habitants (rue Neuve 28), ainsi que dans les écoles de Boujean (route de Soleure 22), de La Poste (rue de la Poste 25), du Geysried (côté ch. du Mauchamp), de Madretsch (rue des Pianos 55), du Champ-du-Moulin (ch. R.-La Nicca 8) et des Prés-Walker (ch. du Triangle 12), et ce, au plus tard le **samedi 27 novembre 2021, 10h00**.
- Remise à la poste ou dans une boîte aux lettres officielle de la poste de manière à parvenir au plus tard le **samedi 27 novembre 2021** à la case postale de la Ville de Bienne à la poste principale. **Tous les envois postaux (enveloppes-réponses) doivent être affranchis.**

Les bulletins de vote ne parvenant pas dans les délais à la poste ou dans les boîtes aux lettres de la Ville ne sont pas pris en considération dans le dépouillement (art. 7 de l'ordonnance sur les droits politiques; RSB 141.112).

Le scrutin a par ailleurs lieu aux heures et endroits suivants:

Atelier: Bienne et son histoire, Ring 10 (local principal, remplaçant la salle du Conseil de ville au Bourg):

le samedi de 09h00 à 12h00 et le dimanche de 09h00 à 12h00.

BFB – Bildung Formation Biel-Bienne, place Robert-Walser 9 (remplaçant le local de la Gare):

le vendredi de 18h00 à 20h00, le samedi de 09h00 à 19h00 et le dimanche de 09h00 à 12h00.

Les locaux de **Madretsch, aula de l'école secondaire du chemin de la Paix 24**
Mâche, nouveau pavillon sud de l'école de la rue de la Poste 25
Boujean, aula de l'école à la route de Soleure 22
sont ouverts le **dimanche de 09h00 à 12h00**.

Les consignes d'hygiène et de distanciation sociale sont à respecter strictement au sein des locaux de vote. Le port du masque est obligatoire dans tous les locaux de vote!

Le vote par procuration n'est pas autorisé. La personne votant doit remettre sa carte de légitimation au bureau électoral, à l'intérieur du local de vote, puis elle doit faire timbrer son ou ses bulletins au verso avant de les glisser personnellement dans l'urne prévue, sous la surveillance du bureau électoral.

Le registre électoral de la Commune municipale de Bienne est déposé pour consultation au Contrôle des habitants, rue Neuve 28, 1^{er} étage. Tous les ayants droit au vote peuvent demander à consulter leur inscription ou faire opposition aux droits de tiers ou à des radiations.

Pour ce scrutin, l'exercice de ces droits leur est reconnu **jusqu'au mardi 23 novembre 2021 au plus tard**. Les électrices et électeurs inscrits au registre électoral qui n'auraient pas reçu leur carte de légitimation ou l'auraient égarée peuvent en demander un double au Bureau du registre électoral, rue Neuve 28, 1^{er} étage, jusqu'au **vendredi 26 novembre 2021 à 12h00, pendant les heures d'ouverture**.

Le dépouillement du scrutin a lieu à l'aula du Centre de formation professionnelle, rue du Wasen 7.

Bureau électoral

Le bureau électoral, composé d'environ 70 membres, et sa présidence ont été désignés par le Conseil municipal. Les noms de tous les membres du bureau électoral peuvent être consultés sur le site internet de la Ville de Bienne, rubrique votations et élections.

Président: M. Giovanni Sorrentini

Vice-présidente: Mme Hélène Steiger


Indication / Dispositions pénales

Selon l'article 282 bis du Code pénal suisse, celui qui recueille, remplit ou modifie systématiquement des bulletins de vote ou qui distribue des bulletins ainsi remplis ou modifiés sera puni d'une amende.


TRAVAUX PUBLICS

Enlèvement des ordures


Enlèvement de déchets recyclables:

 **Verre**
Secteur 1
Mercredi 3 novembre 2021

Enlèvement de déchets recyclables:

 **Papier et carton**
Secteur 2
Mercredi 3 novembre 2021

Enlèvement de déchets recyclables:

 **Métal**
Secteur 1
Mercredi 3 novembre 2021

La société «Action paysage Bienne-Seeland» reprend les vieux vélos gratuitement sur demande. 032 328 11 33.

Points de vente des conteneurs © 032 326 29 29.



Grâce à la nouvelle application «My Local Services», vous êtes toujours au courant des principales informations concernant votre commune:

- Dates de ramassages des déchets dans votre secteur, avec une fonction de rappel selon les catégories de déchets
- Rappel des suppressions de ramassages (p. ex. les jours fériés)
- Nouveautés de la Chancellerie municipale et de l'Inspection de police de la Ville de Bienne
- Manifestations locales

Envie d'en savoir plus ?

Scanner le code QR – Télécharger gratuitement l'application.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter votre brochure et le plan de ramassage. Participez et aidez-nous! Merci

**Infrastructures Bienne
Inspection de la voirie**

Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 40%
Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen
Schutzobjekt: schützenswertes K-Objekt
Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 25. November 2021

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo–Fr: 08:00–11:45 und 14:00–16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel Baugesuch Nr. 25'057

Gesuchsteller: TechnoFinish SA, Vincent Bon, Eckweg 8, 2502 Biel
Projektverfasser: Udoro Bau und Planungs AG, Sandrine Fallet, Florastrasse 30, 2502 Biel
Standort: Johann-Renfer-Strasse 58, 2504 Biel, Parzelle Nr. 4229
Bauvorhaben: Neubau eines Industriegebäudes mit einer Dienstwohnung und 13 Autoabstellplätzen
Zonenplan: Überbauungsplan mit Sonderbauvorschriften «Bözigenfeld-Ost» vom 10.07.1987 Teiländerung des Überbauungsplanes mit Sonderbauvorschriften «Bözigenfeld-Ost» (Bereich Johann-Renfer-Strasse – Längfeldweg) vom 17.10.2001
Arbeitszone

Schutzobjekt: Nein

Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone Au. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

Auflage- und Einsprachefrist: 18. November 2021

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo–Fr: 08:00–11:45 und 14:00–16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel Baugesuch Nr. 25'063

Gesuchsteller: BKW-AEK Contracting AG, Westbahnhofstrasse 3, 4502 Solothurn
Projektverfasserin: a Energie AG, Lyssstrasse 5, 3054 Schüpfen
Standort: Bartolomäusweg 25a, Biel; Parzellen Nrn. 10115 (BR10019), 4345 (BR9554) und 8893
Bauvorhaben: Erstellen Fernwärmeleitung für die Liegenschaft Bartolomäusweg 25a
Zonenplan: Überbauungsordnung «Bischofkänel-West», öffentlicher Verkehrsraum
Gewässerschutz: Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

Auflage- und Einsprachefrist: 25. November 2021

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo–Fr: 08:00–11:45 und 14:00–16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Einsprachestelle: Regierungstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungstatthalteramt Biel/Bienne

Rechtsmittelbelehrung

Einsprachen, Rechtsverwendungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vielfältige Einzeleinsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1).

Lastenausgleichsansprüche, die nicht innert der Einsprachefrist angemeldet werden, verwirken (Art. 31 Abs. 4, Bst. a Baugesetz, BauG – BSG 721).

BURGERGEMEINDEN



Einladung zur ordentlichen Bürgergemeindeversammlung

Dienstag, 30. November 2021, 19.00 Uhr, im Auditorium der Berner Fachhochschule, Quellgasse 21, Biel

Traktanden:

- Jungbürgerinnen- und Jungbürgerehrung Jahrgang 2003
- Bauabrechnung Renovation Liegenschaft Schüsspromenade 7/7c, Biel
- Budget 2022
- Liegenschaften, Kompetenzgrenze des Burgerrates für 2022 über Rechtsgeschäfte gem. Art. 132 des Organisationsreglements
- Informationen:
 - Bürger-Läset, Rückblick
 - Weihnachtsmarkt 2021
 - Wahlen und Verabschiedung
- Verschiedenes

Infolge COVID-19 verzichten wir auch dieses Jahr auf ein Aperó. Während der ganzen Versammlung ist Maskenpflicht. Die heute nötigen Schutzmassnahmen werden gemäss BAG eingehalten. Bei Verschärfung der COVID-19-Massnahmen werden kurzfristige Änderungen auf unserer Website publiziert.

Das Protokoll der letzten Bürgergemeindeversammlung und das Budget 2022 liegen 30 Tage vor der Versammlung im Sekretariat an der Reuchenettestrasse 129, Biel zur Einsichtnahme auf.

Der Burgerratspräsident:
Dieter Haas

Biel/Bienne, den 26. Oktober 2021

Bürgergemeinde Mett

Einladung zur Bürgergemeindeversammlung

Freitag, 26.11.2021, Beginn 18.00 Uhr im Rest. Ranch, Orpund

Traktanden:

- Begrüssung und Feststellung der Stimmberechtigten
- Wahl der Stimmenzählerin / des Stimmenzählers
- Protokoll der Bürgergemeindeversammlung vom 18. Juni 2021
- Erwerb der Liegenschaft in Mett, Parzelle 8214
- Voranschlag 2022
- Verschiedenes / Informationen

Die Vorgaben des BAG und des Kantons bezüglich COVID-19 werden eingehalten.

Mett, den 20. Oktober 2021

VERSCHIEDENES

Tarife und Preise für den Bezug von Erdgas des Energie Service Biel/Bienne (ESB) ab dem 1. Dezember 2021

Seit dem 1. April 2018 gelten die Allgemeinen Bedingungen des Energie Service Biel/Bienne für den Anschluss und die Nutzung der Verteilnetze und die Lieferung von Erdgas (AB G). Die Tarife und Preise für den Bezug von Erdgas ab dem 1. Dezember 2021 sind als Anhang in den Allgemeinen Bedingungen integriert und ersetzen die bestehenden Tarife und Preise für den Bezug von Erdgas.

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit Publikation beim Regierungstatthalteramt Biel, Schloss, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, Beschwerde erhoben werden.

Die neuen Tarife und Preise für den Bezug Erdgas liegen ab dem 29. Oktober 2021 beim Energie Service Biel/Bienne (ESB), Gottstattstrasse 4, 2500 Biel, zur Einsicht auf und sind auf der Homepage www.esb.ch abrufbar.

ESB

AVIS DE CONSTRUCTION

En vertu de l'art. 26 du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC – RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:

Ville de Bienne

Demande de permis n°: 25'035

Maître de l'ouvrage: Ingo Michael Lahl, Allmendstrasse 11, 2544 Bettlach
Auteur du projet: Ingo Michael Lahl, Allmendstrasse 11, 2544 Bettlach
Lieu: Rue du Milieu 13, 2502 Bienne, parcelle n° 1843

Projet: Demande de permis de construire a posteriori: Restauration d'un appartement de 4 chambres

Plan de zones:

Zone à bâtir 4
Constructions en ordre contigu I
Constructions formant cour
Zone mixte B

Zone partiellement affectée à l'habitat, min 40%
Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée

Objet protégé: Digne de protection objet C

Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune

Protection des eaux: Zone eaux üB. Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et d'opposition: 25 novembre 2021

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5^e étage. Heures d'ouvertures: Lu–ve: 08h00–11h45 et 14h00–16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

Ville de Bienne

Demande de permis n°: 25'057

Maître de l'ouvrage: TechnoFinish SA, Vincent Bon, chemin du Coin 8, 2502 Bienne
Auteur du projet: Udoro Bau und Planungs AG, Sandrine Fallet, rue de Flore 30, 2502 Bienne
Lieu: Rue Johann-Renfer 58, 2504 Bienne, parcelle n° 4229

Projet: Construction d'un bâtiment industriel avec un logement de fonction et 13 places de parc pour véhicules à moteur

Plan de zones: Plan de lotissement avec prescriptions spéciales «Champs-de-Boujean Est» du 10.07.1987

Modification partielle du plan de lotissement avec prescriptions spéciales «Champs-de-Boujean Est» (Secteur rue Johann-Renfer - chemin du Long-Champ) du 17.10.2001

Zone de travail

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune

Protection des eaux: Zone eaux Au. Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et d'opposition: 18 novembre 2021

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5^e étage. Heures d'ouvertures: Lu–ve: 08h00–11h45 et 14h00–16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

Impressum: Paraît le mardi avec un tirage de 31 808 exemplaires (REMP 2020). **Annonces et abonnements:** Gassmann Media AG, Place Robert Walser 7, Case postale, 2503 Bienne, tél. 032 344 83 83. Délais d'insertion: avis officiels vendredi précédent 11h00, annonces lundi 9h00. Tarif annonces (n/b): Fr. 0.95/mm, abonnement: Fr. 150.–/an. TVA en sus pour tous les tarifs. «Les annonces et les communications officielles publiées dans cette feuille d'avis ne peuvent pas être reproduites (totalement ou partiellement), modifiées ou exploitées par des tiers. Toute mise en ligne sur des sites Internet est expressément interdite, indépendamment du fait que l'annonce ou la communication officielle est modifiée ou non. La société de publicité et les annonceurs interdisent explicitement toute reprise sur des services en ligne par des tiers. Toute infraction sera poursuivie en justice par la société de publicité après consultation de l'éditeur.»

Ville de Bienne

Demande de permis n°: 25'063

Maître d'ouvrage: BKW-AEK Contracting AG, Westbahnhofstrasse 3, 4502 Solothurn
Auteur du projet: a Energie AG, Lyssstrasse 5, 3054 Schüpfen

Emplacement: Chemin Bartolomé 25a, Bienne, parcelles nos 10115 (DS10019), 4345 (DS9554) et 8893

Projet: pose d'une nouvelle conduite de chauffage à distance pour l'immeuble situé au chemin Bartolomé 25a

Plan de zon: Plan de quartier «Evêché-ouest», espace routier public

Protection des eaux: Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l'OED.

Délai de dépôt public et d'opposition: 25 novembre 2021

Lieu du dépôt: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5^e étage. Heures d'ouvertures: lu–ve: 08h00–11h45 et 14h00–16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Envoi des oppositions: Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

Préfecture de Biel/Bienne

L'indication des voies de droit

Les oppositions et les réserves de droit, ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges doivent être adressées par écrit, dûment motivées et en double à l'endroit indiqué dans l'avis, durant le délai imparti. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées ou en grand partie identiques ont l'obligation d'indiquer le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants (art. 26 alinéa 3, lettre h du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire, DPC – RSB 725.1).

Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été annoncé dans les délais (art. 31, alinéa 4, lettre a de la Loi sur les constructions, LC – RSB 721).

DIVERS

Tarifs et prix pour le prélèvement de gaz naturel d'Energie Service Biel/Bienne (ESB) à partir du 1^{er} décembre 2021

Les Conditions générales d'Energie Service Biel/Bienne pour le raccordement et l'utilisation des réseaux de distribution ainsi que la fourniture de gaz naturel sont en vigueur depuis le 1^{er} avril 2018 (CG E). Les tarifs et prix pour le prélèvement de gaz naturel à partir du 1^{er} décembre 2021 sont intégrés en annexe aux Conditions générales et remplacent les tarifs de prélèvement existants.

Il est possible de recourir contre cette décision dans les 30 jours à compter de sa publication, auprès de la préfecture de Bienne, Schloss, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau.

Les tarifs et prix pour le prélèvement de gaz naturel peuvent être consultés, dès le 29 octobre 2021, chez Energie Service Biel/Bienne (ESB), rue de Gottstatt 4, 2500 Bienne, ainsi que sur le site internet www.esb.ch.

ESB



**APPEL SANITAIRE D'URGENCE 144
OU 032 325 15 50
FEU, CENTRALE D'ALARME 118**



MÉDECINS

061 485 90 00 (gratuit/Mobile Ärzte)
0900 900 024 (Fr. 1.95/min., réseau fixe)
032 324 48 44 (lundi-vendredi 18h-22h, samedi/dimanche/jours fériés 12h-20h/Cabinet d'urgence Bienne)
www.cabinetdurgencesbienne.ch



PHARMACIES

0842 24 24 24 (tarif local)
www.urgences-bienne.ch



DENTISTE

0900 903 903 (Fr. 1.95/minute)



VÉTÉRINAIRE

0900 099 990 (Fr. 2.–/minute)

BESSER RECHNEN?

EIN KURS NÜTZT!

Besuche einen Kurs für Rechnen, Computer, Lesen oder Schreiben.
0800 47 47 47
www.besser-jetzt.ch

EINFACH! BESSER

www.gassmannmedia.ch

Inserieren bringt Erfolg!

gym | BIEL-SEELAND

fms | BIEL-SEELAND

wms | BIEL-SEELAND

gym | FRANÇAIS

Wir laden Sie herzlich ein zum

Tag der offenen Tür der Bieler Maturitätsschulen

Samstag, 6. November 2021

Gymnasium Biel-Seeland 9.00 – 12.00 Uhr
Gymnase français 9.00 – 13.00 Uhr

Die Maturitätsschulen Biel freuen sich auf Ihren Besuch.
Es gilt Zertifikatspflicht.

 SBB CFF FFS

Fahrplanänderungen zwischen Neuenburg und Biel/Marin-Epagnier.



Freitag, 5. November 2021, 22 Uhr bis Montag, 8. November 2021, 4 Uhr.

Für Ihre Mobilität führen wir verschiedene Unterhalts- und Modernisierungsarbeiten an unserem Bahnnetz durch. Eine Erneuerung der Weichen erfordert die Sperrung der Bahnlinien zwischen Neuenburg und Biel sowie zwischen Neuenburg und Marin-Epagnier von Freitag, 5. November 2021 um 22 Uhr bis Montag, 8. November 2021 um 4 Uhr. Alle Züge werden durch drei Buslinien ersetzt.

Die Halteorte der Ersatzbusse sowie weitere Informationen finden Sie auf sbb.ch/neuenburg-biel.

Bitte prüfen Sie kurz vor jeder Reise den Online-Fahrplan.

DANA BURKHARDT
(Sängerin)

VS.

IRINA
(Sängerin Irina & Jones)

KOCH MEIN MENÜ

Samstag, 30. Oktober 2021
ab 19.00 Uhr auf TeleBielingue

Seien Sie dabei, wenn zwei Sängerinnen die Kochlöffel schwingen und im Kochduell gegeneinander antreten.

Hauptsponsor:



DANA BURKHARDT
(chanteuse)

VS.

IRINA
(chanteuse Irina & Jones)

CUISINE MON MENU

Samedi 30 octobre 2021
Dès 19h30 sur TeleBielingue

Ne manquez pas le duel culinaire épique entre les deux chanteuses.

Sponsor principal



22. OKTOBER - 28. OKTOBER 2021
TELEBIELINGUE

Aktuelle Informationen aus Ihrer Region, täglich ab 19.00 Uhr auf deutsch und ab 19.30 Uhr auf französisch.

FR **PORTEFEUILLE**
Fakten und Daten zur regionalen Wirtschaft
SOUVENIRS
Zwiebelmärit

SA **KOCH MEIN MENÜ**
Mit Dana Burkhardt und Irina
HERZSCHLAG
SZB: Wo Pflegeexpertinnen und -experten ausgebildet werden

SO **SPORT**
Ergebnisse des regionalen Sports
NACHGEFRAGT
Reiselust und Reisefrust

MO **IMMOBIEL**
Wohnrecht und Vorverkaufsrecht mit Joel Nussbaumer

DI **RENDEZ-VOUS**
Unterwegs an angesagten Veranstaltungen in der Region
HOCKEY
Das Neuste über den EHC Biel

MI **TALK**
Interview mit einem Gast zu einem aktuellen Thema
GYMNASTIK IM WOHNZIMMER
Gymnastik für zu Hause

DO **CINEMA**
Kritiken zu neuen Kinofilmen
AGENDA
Die Highlights am Wochenende

STARKE SENDUNGEN MIT STARKEN PARTNERN:

HERZSCHLAG:  SPORT: 

IMMOBIEL:  SOUVENIRS: 

RENDEZ-VOUS:  KOCH MEIN MENÜ: 

CINEMA:  GYMNASTIK IM WOHNZIMMER: 

22 OCTOBRE - 28 OCTOBRE 2021
TELEBIELINGUE

Informations actuelles de votre région, tous les jours à partir de 19h00 en allemand et 19h30 en français.

VE **PORTEFEUILLE**
Actualité sur l'économie régionale
SOUVENIRS
Marché aux oignons

SA **CUISINE MON MENU**
Avec Dana Burkhardt et Irina
PULSATIONS
CHB: Où les expert(e)s en soins sont formé(e)s

DI **SPORT**
Emission sur les activités sportives de votre région
TEGLEISE
Réussir à faire son deuil

NOS PARTENAIRES:

PULSATIONS:  **ÇA BOUGE À LA MAISON:** 

SOUVENIRS:  **PORTEFEUILLE:** 

RENDEZ-VOUS:  SPORT: 

CUISINE MON MENU:  CINEMA: 

LU **TALK**
Interview avec un.e invité.e sur un thème actuel concernant la politique, le sport, la société, l'économie et la culture

MA **RENDEZ-VOUS**
En route vers les événements branchés de la région
HOCKEY
L'actualité du HC Bienne

ME **ÇA BOUGE À LA MAISON**
Mouvements de gymnastique à faire à la maison

JE **CINEMA**
Présentation et critique des films en salle
AGENDA
Événements de fin de semaine à ne pas manquer

**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX
WOCHEN/SEMAINES 26.10.2021-2.11.2021**

**Reformierte
deutschsprachige
Kirchgemeinde Biel**



Mittwoch, 27. Oktober
Stadtkirche, Ring 2, 07.00 – 07.30 Uhr**:
Meditatives Morgengebet.

Sonntag, 31. Oktober
Stadtkirche, Ring 2, 10.00 Uhr*: Gottesdienst zur Ausstellung «Herbsthimmel» von und mit saemulanz, Pfr. Philipp Koenig und P. Van Coppenolle, Orgel.

Sonntag, 31. Oktober
Stephanskirche, G.-Ischer-Weg 11, 10.00 Uhr**: Gottesdienst, Pfrn. Annette Jungen-Rutishauser.

* mit Covid-Zertifikatspflicht
**ohne Covid-Zertifikatspflicht (mit Maskenpflicht und Kontaktliste)

Aktuelle Informationen finden Sie zudem in unseren Schaukästen, auf unserer Homepage www.ref-biel.ch oder via Facebook.

**Paroisse réformée
française de Bienne**

Di 31 oct 10.00: Eglise du Pasquart. Cert. COVID oblig.

www.ref-bielbienne.ch

Röm. Kath. Kirche Biel und Umgebung

Gottesdienste – Horaire des messes – Orario delle messe

Samstag/Sonntag 30./31. Oktober 2021

		Sa	So/di/do
St. Maria	deutsch	17.00	
Ste-Marie	italiano	17.00	
Juravorstadt 47	français		10.00
Biel	portugiesisch		17.00

Bruder Klaus	français	18.00	
St-Nicolas	deutsch		09.45
Aebistrasse 86	castellano		11.30
Biel			

Christ-König	castellano	17.00	
Christ-Roi	italiano		09.15/10.30
Geyisriedweg 31			
Biel			

Pieterlen	deutsch	09.30	
Ök. Zentrum			
Kürzweg 6			

Eglise cath. rom. Bienne et environs / Unité pastorale Bienne – La Neuveville

Lundi 1^{er} novembre: 18.00, Ste-Marie / **Mardi 2 novembre:** 18.00, Christ-Roi / **Me 09.00,** crypte Ste-Marie / **Je 09.00,** St-Nicolas / **Ve 18.00,** crypte Ste-Marie / **Sa 18.00,** St-Nicolas (avec certificat COVID le 30.10.) / **Di 10.00** Ste-Marie (avec certificat COVID) / **Di 10.00,** La Neuveville, Notre-Dame de l'Assomption.
www.upbienne-laneuveville.ch

Evangelische Freikirchen und Gemeinschaften



Informationen zu den Gottesdiensten finden Sie auf unserer Homepage: www.egw-biel.ch

lesen und schreiben /
Kurse für deutschsprachige Erwachsene
031 318 07 07
www.lesenschriften-bern.ch

**Haben Sie Verlustscheine?
Inkassofälle?**

- Wir machen aus Ihren Verlustscheinen Bargeld
- Hohe Erfolgsquote beim Eintreiben von Forderungen
- Inkassoservice und Bonitätsauskünfte

Herr Marti informiert Sie gerne unter 079 652 74 36

INKASSO KÜNG www.inkassokueng.ch
EINFACH ZU IHREM GELD sale@inkassokueng.ch

Wir suchen Sie!

Erfüllende Teilzeitstelle in der Seniorenbetreuung. Wir bieten flexible Arbeitszeiten und umfassende Schulungen. Bereitschaft für Nacht- und Wochenendeinsätze von Vorteil.

Bewerbungen unter www.homeinstead.ch/jobs
032 511 11 85

Home Instead
Zuhause umsorgt

piet
Mein eigenes Zuhause in Pieterlen.

Wohneigentum, mit dem Sie rechnen können.

2 Häuser, 42 Eigentumswohnungen, erschwinglicher Kaufpreis.

WWW.PIET-WOHNEN.CH

Eine Entwicklung der Steiner AG **STEINER**

Christkatholische Kirchgemeinde Biel

Ordentliche Kirchgemeindeversammlung

Sonntag, 28. November 2021, 10.45 Uhr nach dem Gottesdienst in der Epiphanie-Kirche Biel

Traktanden

1. Wahl der Stimmzähler
2. Protokoll der Kirchgemeindeversammlung vom 19. Mai 2021
3. Kredit für Sanierung Fenster Büro CHF 8000
4. Finanzen
 - 4.1 Vorschlag 2022
 - 4.2 Finanzplan 2022-2027
 - 4.3 Festlegung des Steuerfusses
5. Verschiedenes

Alle stimmberechtigten Mitglieder der Kirchgemeinde sind freundlich eingeladen, an der Versammlung teilzunehmen.

Im Namen des Kirchgemeinderates, der Präsident Peter Derendinger; Pfrn Liza Zellmeyer

Paroisse catholique-chrétienne de Bienne

Assemblée générale de la paroisse

Dimanche, 28 novembre 2021, 10h45, à l'église catholique-chrétienne de Bienne

Ordre du jour

1. Election des scrutateurs
2. Procès-verbal de l'assemblée générale du 19 mai 2021
3. Demande de crédit pour nouvelles fenêtres de bureau CHF 8000
4. Finances
 - 4.1 Budget 2022
 - 4.2 Plan financier 2022 - 2027
 - 4.3 Fixation de la quotité de l'impôt paroissial
5. Divers

Toutes les personnes ayant droit de vote sont invitées à participer à cette assemblée de paroisse.

Au nom du Conseil de paroisse, le président Peter Derendinger, le curé Liza Zellmeyer

Publireportage
BEST OF FILMPODIUM
CINE LATINO
30/10 – 01/12/2020
BE MOVIE
20/11 – 22/11/20201



LOS SONÁMBULOS

En novembre, le Filmpodium Bienne nous plongera dans la chaude atmosphère d'Amérique latine grâce au traditionnel cycle **CINE LATINO**. Un voyage cinématographique à travers tout le continent. Il commencera tout au Sud, en Argentine, lors de l'ouverture samedi 06.11, avec l'allocution de Glenda Gonzalez et de la musique, suivies de la projection du drame familial sensible **LOS SONÁMBULOS**. Paula Hernández réussit à faire vaciller et transformer lui-même un peu les choses dans la chaleur torride de l'été, en traquant sans répit des personnages décrits avec une grande précision.



CANCIÓN SIN NOMBRE

In einer anderen Zeit, ebenfalls in Argentinien, reist der Schweizer Privatbankier Yvan De Wiel im ruhigen, unaufgeregten Drama **AZOR** zu Zeiten der Militärdiktatur mit seiner Frau nach Buenos Aires, um seinen spurlos verschwundenen Partner zu suchen, der für den Kontakt mit der reichen argentinischen Kundschaft der Bank zuständig war. Zuerst zögernd, doch dann immer entschlossener dringt er in das innere Geflecht von Macht und Dekadenz vor.

Weiter geht die Reise über den Kontinent mit einem Halt in Peru, mit **CANCIÓN SIN NOMBRE**, einem zutiefst menschlichen Film, der in Cannes seine Premiere feiern durfte. Der Film ist eine historische Erzählung über eine gesplante Gesellschaft, in der Melina León mit ihrer aussergewöhnlichen Bildsprache eine expressionistische Atmosphäre erzeugt, um vom realen Drama zu erzählen.



A MEDIA VOZ

Prochaine escale: Cuba. Le documentaire autobiographique **A MEDIA VOZ** est basé sur la correspondance cinématographique de deux réalisatrices cubaines. Le film est un voyage émotionnel et intime sur l'amitié, la maternité et la traversée des frontières. Son histoire reflète les défis, les racines et l'itinéraire de toute une génération. **Mardi 30/11**, le Filmpodium vous invite à un entretien avec la réalisatrice Heidi Hassan.

Tout au Nord de l'Amérique latine, à Mexico, le puissant documentaire **SILENCIO RADIO** ne laissera personne indifférent. Carmen Aristegui, journaliste incorruptible, est virée de la station de radio qui l'employait depuis de années. Soutenue par plus de 18 millions d'auditeurs, Carmen continue son combat. Son but: réveiller les consciences et lutter contre la désinformation. Ce film raconte l'histoire de cette quête difficile et dangereuse, mais indispensable à la santé de la démocratie. Une histoire où la résistance devient une forme de survie.



YEREVAN FOR THE TIME BEING

Am **Freitag 19/11** startet **BE MOVIE** – das Wochenende des Berner Films. Sieben der besten Berner Filme des letzten Jahres werden im Filmpodium Biel einmalig und in Anwesenheit der Filmschaffenden zu sehen sein. Den Auftakt machen **HEITERE FAHNE** und **PLUS CHAUDS QUE LE CLIMAT**.

Am **Dienstag 02/11** lädt das Filmpodium in Zusammenarbeit mit dem Architekturforum Biel zur Premiere von **YEREVAN FOR THE TIME BEING** mit anschließender Diskussion. Der Film eröffnet Einblicke in Wohnsituationen und Alltagswirken von Menschen in unmittelbarer Nachbarschaft einer Grossbaustelle in der armenischen Hauptstadt Jerewan. Der Dokumentarfilm beobachtet, wie sich die Anwohnenden in dieser kontrastreichen Situation einrichten, wie sie ihren Wohnraum verteidigen und sich gegen die Gentrifizierung zur Wehr setzen – oder sich ihr arrangieren.



CLARA SOLA

Le voyage cinématographique se termine au Costa Rica, avec **L'AVANT-PRÉMIÈRE CLARA SOLA**, qui a fêté sa première au festival de Cannes de cette année. La première œuvre de Nathalie Álvarez Mesén est un film mystique et sensuel, qui thématise, dans un village reculé de Costa Rica, l'éveil sexuel d'une femme de 40 ans renfermée sur elle-même et ses incidents sur sa famille.

www.filmpodiumbiel.ch

HIQB INTERNATIONAL
Staatlich anerkanntes Hilfswerk

Samstag 30. Oktober

-50% auf alles

In allen Brockenstuben in der ganzen Schweiz!

Fillialen in Ihrer Nähe:
G. F. Heilmann-Str. 16 Biel
Grederstrasse 1 Bellach
Jurastrasse 2A Alchenflüh

www.hiob.ch

Kaufe Antiquitäten
www.galerie-bader.ch

Antike Möbel aus Erbschaften, chinesische, japanische & asiatische Deko-Gegenstände aus Bronze und Elfenbein, Spiegel vergoldet, alte Teppiche, Ölgemälde 17. bis 19. Jh., alte Waffen (Gewehre, Pistolen, Schwerter), Rüstungen vom 15. bis 19. Jh., Jagdtrophäen, Silber, Silberbesteck, Silbermünzen (800/925), Zinn, Schmuck zum einschmelzen, Goldmünzen u. Medaillen, Pendeluhr-Atmos, elektrische Pendeluhr Favag und andere Taschenuhren, Armbänder (Omega, Rolex, Heuer).

D. Bader, Tel. 079 769 43 66
info@galerie-bader.ch

FERIENHAUS / CHALET

Suche im Kanton Wallis oder Bern ein Ferienobjekt, sollte mit dem Auto erreichbar sein (zu kaufen)
Tel. 062 212 00 28

FILMPODIUM
CINE LATINO
28/10 – 30/11/2021

Do/Je 28/10 12h15 Ciné-midi **Fr/Ve 29/10 18h00**
So/Di 31/10 20h30

JAZZ ON SUMMER'S DAY
Bert Stern, USA 1958, 85', E/d

JAZZ ON SUMMER'S DAY

Do/Je 28/10 18h00 **Fr/Ve 29/10 20h30**
So/Di 31/10 10h30 **Mo/Lu 01/11 18h00**

NOTTURNO
Gianfranco Rosi, I/F/D 2020, 100', Ov/d,f

Do/Je 28/10 20h30 **Sa/Sa 30/10 20h30**
So/Di 31/10 18h00

BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN
Radu Jude, Rumänien 2021, 106', Ov/d,f

BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN

Sa/Sa 30/10 18h00 **Mo/Lu 01/11 20h30**

DAS ENDE DER UNSCHULD – LA FIN DE L'INNOCENCE
Daniel Best Arias, CH 2020, 70', D/f

In Zusammenarbeit mit dem Architekturforum Biel/ en collaboration avec le Forum d'Architecture Bienne

Di/Ma 02/11 19h00*

YEREVAN FOR THE TIME BEING
Lea Fröhlicher, CH 2021, 64', Ov/e
*Mit anschließender Diskussion/ suivi d'une discussion

Zu kaufen gesucht
2 1/2- ODER 3 1/2-ZIMMERWOHNUNG
Mit Balkon und PP
Tel. 027 473 10 02

Sudoku

Spielregeln:

- Füllen Sie das Raster mit den Zahlen von 1 bis 9
- In jeder Zeile, jeder Spalte sowie in jedem 3x3-Feld darf jede Zahl nur einmal vorkommen

Règles du jeu:

- Complétez la grille en utilisant les chiffres 1 à 9
- Les chiffres 1 à 9 figurent obligatoirement une seule fois sur chaque ligne, chaque colonne et chaque carré de 3x3

Auflösung/solution

n° 311365

- Fotografieren Sie diesen Code mit Ihrem Handy
- Photographiez ce code avec votre mobile

<http://www.e-sudoku.fr> n° 311365 - Niveau Difficile

Partenaire-Sudoku-Partner

DELIRIUM
LUDENS

**Spiele/Jeux
Puzzle
Jonglage
Freizeit/Loisirs**

Unionsgasse 15/rue de l'Union 15
2502 Biel/Bienne
Tel. 032 323 67 60
www.deliriumludens.ch

ÄNDLECH MEH WACH!

Ufstah mitem beschte Musig-Mix.
Dr Canal 3 Wecker – jede Morge ab em haubi sächsi.

Canal 3

Kreuzworträtsel

Gesamtwert abgesetzter Waren	Ball über d. Spielfeldgrenze	norwegischer Dichter † 1906	Seezeichen	Verkehrsmittel (Abk.)	Kurzwort für Motorrad	Aktion, Handlung	Weltraum, Kosmos	hochnäsiger	Löwe	fernab
eine der Kapverdischen Inseln			tragbares elektron. Gerät (engl.)	5						
Satzgegenstand					US-Schauspieler, Regisseur (Woody)					8
			Text, genaue Aufschrift	2						
Menschenmenge	Meeresäuger					altes Wege-mass	Kletterpflanze		fliederblauer Farbton	
besondere Form des Sauerstoffs	dt. Schauspieler (Gert) † 1988	ugs.: Abendessen				ängstlich, mutlos		3		
Abk.: Fussballclub Zürich	1					Laubbaum Fruchtform				
			blendend hell	Olympiasieger Abfahrt 1972	Heiz-, Treibgas engl. Hochadelliger					
Fischfett	italienisch: sechs	Schmetterlingslarve				4				
Laubbaum, Ölbaumgewächs				Gewässer						
Abk.: Behörde	6	Verlierer, Versager (engl.)								
auf gutes Aussehen bedacht				ein Insel-europäer						

su1413-0074

AUFLÖSUNG DES RÄTSELS

```

U
M
A
I
O
B
M
M
R
A
B
L
E
M
A
S
S
U
B
J
E
K
T
L
A
U
T
M
A
S
S
E
Z
U
M
E
S
S
E
L
E
I
C
H
E
R
E
T
Z
T
R
A
N
Z
B
E
S
C
H
A
F
T
R
A
V
E
L
L
E
R
E
I
E

```

1 2 3 4 5 6 7 8

Kreuzworträtsel-Partner

Lebensfreude, frisch vom FASS

Genießen Sie das Leben – mit feinen Essigen, Ölen, Weinen und Spirituosen direkt vom FASS.

vom FASS Biel - Bienne · Inh. Markus Lehmann
Marktgasse 16 · 2502 Biel - Bienne
Telefon 032 331 70 77
info@vomfass-biel.ch · www.biel.vomfass.ch

MARKTPLATZ PLACE DU MARCHÉ

Bekanntschafen Amitiés

Pensionierte Seeländerin, NR, schlank, sucht CH-Freizeitpartner, gepflegt und etwas sportlich, ab 75 J., um gemeinsam das Leben zu geniessen. Freue mich auf eine Antwort mit Foto. Chiffre 306602, Gassmann Media AG, Robert-Walser-Platz 7, 2503 Biel.

Femme mince, élégante, cherche compagnon dans la septante pour oublier solitude. Bienvenu à bientôt. Bilingue. Chiffre 306673, Gassmann Media AG, Robert-Walser-Platz 7, 2503 Biel.

CH-Rentnerin, NR, sucht einen CH-Freizeitpartner, gepflegt und lieb, 65-73 J., um das Leben zu zweit zu geniessen. Freue mi uf dini Antwort mit Foto! Chiffre 305930, Gassmann Media AG, Postfach, 2501 Biel.

Si vous allez travailler au centre-ville en auto, nous avons la **place de parc** pour vos heures de travail. Tél. 078 755 80 95.

Ich kaufe was Sie nicht mehr brauchen... kleine Drehbank, kleine Fräsmaschine und Teile von Schaublin, Aciera, Hauser, SIXIS, Agathon, Bergeon, kleine Uhrmachermaschinen. Alte Mofas auch defekt. Kleine Maschinen mit Benzinmotor, Husqvarna, Honda, Homelite. Tel. 076 338 22 33.

Publier une annonce dans la «Place du marché» est encore plus simple via casesdesoccases.gassmannmedia.ch

Inserieren Sie im grossen Privatmarkt. Nun noch einfacher via privatmarkt.gassmannmedia.ch

Dienstleistungen Services

PC/Notebooks: Beratung, Angebot und Fehlerbehebung. Lieferung und Installation. Durchführen von Internet-Verbindungen. Wiederherstellung von Daten. Entfernen von Viren. Schnelle Fehlersuche in Biel und Umgebung. Tel. 079 208 23 24.

Wohin mit Ihrem **SPERRGUT/ABFALL?**
Ich entsorge alles in der Müve.
Marc Leuenberger
Tel. 032 333 30 04 / 079 333 67 08

Fahrzeuge Véhicules

Kaufe Autos, Busse, Lieferwagen, Jeeps etc. Alle Marken + JG. Sofort Barzahlung und gratis Abholdienst. Tel. 079 613 79 50.

Achat véhicules toutes marques, état et km sans importance, bon prix, paiement cash F/F, occasion, export, casse. Tél. 079 100 81 00.

Genuss & Wellness & Sport

Kleiner Turnverein sucht Kollegen ab 55 J. für Fitness und Spiel. Mittwoch, 20-21.40 Uhr. Schnuppern erlaubt. Willkommen am 1. Turnabend nach den Ferien (27.10.) oder später. Turnhalle Alleestr. Süd, Biel. P. Stähli, Tel. 032 342 09 54.

Immobilienangebote Privatpersonen Offres immobilières de particuliers

Zu vermieten **3½-Zimmer-Wohnung**, Parterre, Jakobstrasse 22, 2504 Biel. Fr. 1100.-, NK Fr. 250.-, Mietkaution Fr. 2500.-. Tel. 079 524 60 50.

Zu vermieten in Dotzigen per 1.2.22 ruhige **3-Zimmer-Dachwohnung** in schönem 6-Familienhaus nahe Wald. Wohnung ist komplett neu renoviert. Fotos stehen zur Verfügung. Fr. 980.-/Mt. Tel. 079 638 13 52.

Zu vermieten in Port (sehr ruhig), per sofort, **Studio** im EG eines EFH, möbliert, Küche / WC / Dusche / Waschmaschine / Tumbler. Fr. 650.- inkl. NK, Parkplatz vorhanden. Interessierte melden sich unter Tel. 079 347 71 48.

90 à 100 m² pr dépôt, atelier, p. ex. peintre, cuir, carrelages, méc. préc., serrurier, ébéniste, etc. Fr. 900.- p. m. avec 1 place de parc. Tél. 078 755 80 95.

A louer à Lamboing, superbe **duplex 4½ pièces**, 2 salles d'eau + Balneo prest. luxe. Fr. 2200.-, charges comprises. Tél. 079 507 23 58.

Immobilienangebote

Appartement 3½ pièces à louer dès maintenant, grande terrasse, cuisine ouverte, salle de bains, machine à laver et sèche-linge, 2 chambres, grand couloir, armoires murales, cave privative. Prix Fr. 1760.- comprises, centre ville de Bienne. Tél. 032 493 30 12.

Immobilienangebote

Familie sucht in der Stadt Biel ein **Mehrfamilienhaus (MFH)** zum Kauf. Das MFH darf Erneuerungsbedarf und auch einen Garten aufweisen. Übernahme per sofort oder nach Vereinbarung. Chiffre 303067, Gassmann Media AG, Robert-Walser-Platz 7, 2503 Biel.

Kurse & Weiterbildung Cours & formation continue

Yoga und Meditation – neue Kurse ab 18. Oktober, präsent und online. Heidi Gerber, ekadaseine.ch, Tel. 078 747 63 05.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Raumpflegerin hat noch Termine frei. Biel-Umgebung. Tel. 079 906 59 56.

Publier une annonce est encore plus simple via casesdesoccases.gassmannmedia.ch

PLACE DU MARCHÉ

Merci d'écrire le texte de votre annonce dans les cases prévues à cet effet (une seule lettre ou signe de ponctuation par case) et laissez une case vide pour les espaces blancs. Pour les annonces sous chiffre, laissez une ligne vide. Les annonces commandées ne peuvent pas être corrigées ou annulées et sont payables d'avance.

Rubrique et nombre de parutions souhaités (cocher s.v.p.): Rubriques

Offres d'emploi de particuliers Demandes d'emploi Véhicules de particuliers Offres immobilières de particuliers Demandes immobilières Antiquités & art Multimédia Livres & BD Voyages & vacances Photo & optique Ménage & meubles Monde des enfants Habits & accessoires Musique & instruments Amitié Perdus / trouvés Services Animaux Produits du terroir Troc - échange Loisirs & hobby Wellness & bien-être & sport Tickets & bons Cours & formation continue Divers

Nombre de parutions et prix

de 1 à 3 lignes: 1x Fr. 30.- 2x Fr. 50.- 3x Fr. 60.-
de 4 à 6 lignes: 1x Fr. 60.- 2x Fr. 100.- 3x Fr. 120.-
de 7 à 9 lignes: 1x Fr. 90.- 2x Fr. 150.- 3x Fr. 180.-

Annonce sous chiffre: + Fr. 40.-/commande
Tous les prix comprennent 7,7% de TVA, tarifs valables jusqu'au 31.12.2021.

Délai de remise des annonces: jeudi, 12 h
Publier une annonce via casesdesoccases.gassmannmedia.ch.
Par courrier (en joignant le montant en francs) à: Gassmann Media SA, Place Robert-Walser 7, 2501 Bienne

NOUVEAU: votre annonce en français paraît également dans le Journal du Jura et atteint plus de 60 000 ménages dans la région bernoise et le Jura Bernois (les textes en allemand paraissent dans Bieler Tagblatt)

Bauen & renovieren construire & rénover

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:

Sandrina Stabile, T 032 344 81 95
sandrina.stabile@gassmann.ch
Gassmann Media AG
Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser 7
Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne

www.metallbau-kocher.ch

Kurt Kocher Metallbau AG • 2562 Port 032 331 67 49

Der kompetente und persönliche Familienbetrieb, gegründet 1963, erledigt Reparaturen und bringt Ihre Ideen und Wünsche aus Metall in Form.

Ihr Fachmann für
Sonnen- und Wetterschutz



Reist Storen AG

Solothurnstrasse 71 | 2540 Grenchen | Tel. 032 652 12 12
www.reist-storen.ch | info@reist-storen.ch

Rollladen | Sonnenstoren | Lamellenstoren | Fensterläden
Garagentore | Insektenschutz | Innenbeschattungen

Wälti+Lüthi
Keramik GmbH

Keramische Wand- und Bodenbeläge

www.waelti-luethi.ch

Weidstrasse 59, 2503 Biel/Bienne
keram2000@bluewin.ch

Kurt Wälti 079 632 29 66
Urs Lüthi 079 434 48 67



WALTER KERAMIK GmbH

Keramische Plattenarbeiten

Wand- und Bodenbeläge - Natursteinbeläge - Reparaturen

Neubauten - Sanierungen - Umbauten

Schneidergässli 31 - 2503 Biel / Bienne - Tel. 032 342 47 73

walter.keramik@bluewin.ch



Die Spezialisten für
EgoKiefer
Fenster und Türen

Für Sie vor Ort.

HA!



Hunziker Affolter AG
Fensterausstellung
Wasserstrasse 8, 2555 Brügg
Tel. 032 497 07 77
www.hunzikeraffolter.ch

Malergeschäft

- Gipsarbeiten
- Malerarbeiten
- Ablagen
- Lasieren

Ch. Hostettler

Jensgasse 42
2564 Bellmund

032 331 92 34

076 455 50 28

www.malerhostettler.ch

Malerei | Gipserei

TONYPANITTI

AG

Tony Panitti
Worbentalstrasse 48
3063 Ittigen
Neue Filiale in 3270 Aarberg
alte Lysstrasse 21
Telefon 031 918 40 96
Telefax 031 534 90 43
tonypanitti@gmx.ch
www.tonypanitti.ch

10 JAHRE JUBILÄUM

**Renovierungen
Um- und Neubauten
Fassaden
Dekorative Techniken
Tapezieren
Neu: Spritzwerk in Aarberg**

www.patrick-wirz.ch

PATRICK WIRZ

Dachdeckergeschäft
Lindenhofstrasse 42 • 2504 Biel
Telefon 032 341 46 53
Natef 079 434 12 91
Fax 032 341 46 58

- Neubedachungen
- Fassadenbau
- Dachreparaturen
- Dachreinigung
- Ziegel- und Eternitdächer
- Schneefänge